

Condizioni Generali

Le presenti condizioni generali ("Condizioni Generali") si applicano alla relazione tra il cliente ("Cliente") e Bär & Karrer SA ("Bär & Karrer").

1 In generale

- 1.1 **Relazione con il cliente:** l'incarico viene conferito a Bär & Karrer dal Cliente. L'incarico di Bär & Karrer comporta unicamente diritti e obblighi tra il Cliente e Bär & Karrer e il dovere di diligenza di Bär & Karrer è unicamente nei confronti del Cliente. Solamente il Cliente può fare affidamento sulla consulenza di Bär & Karrer e applicare qualsivoglia disposizione del contratto tra Bär & Karrer e il Cliente.
- 1.2 **Nessun obbligo verso altre Parti:** Bär & Karrer non ha nessun obbligo nei confronti di altre parti e non tutela gli interessi di altre parti, compresi, tra gli altri, direttori, quadri dirigenti e dipendenti del Cliente, nonché entità controllate direttamente o indirettamente dal Cliente o che controllano in maniera diretta o indiretta il Cliente.
- 1.3 **Contraddizioni:** qualora sussista un conflitto tra queste Condizioni Generali e qualsiasi ulteriore condizione concordata per iscritto (incluso tramite e-mail) tra il Cliente e Bär & Karrer, tali condizioni ulteriori prevalgono.

2 Servizi

Scopo dell'incarico: la pratica per la quale il Cliente ha richiesto i servizi di Bär & Karrer ("Pratica"), i servizi e l'ambito di questi ultimi saranno concordati in una lettera d'incarico, tramite e-mail o altro mezzo di comunicazione. Bär & Karrer offre consulenza in materia di diritto svizzero, escludendo tematiche finanziarie e contabili nonché le norme di altri ordinamenti giuridici. È responsabilità del Cliente stabilire se i servizi di Bär & Karrer e il loro ambito corrispondono alle esigenze del Cliente.

- 2.1 **Assistenza:** il Cliente si impegna a fornire tempestivamente a Bär & Karrer tutte le informazioni rilevanti per la Pratica e ad aggiornare Bär & Karrer di ogni mutamento delle circostanze di cui è a conoscenza che possa essere sostanziale o in altro modo rilevante per la Pratica.
- 2.2 **Informazioni fornite:** i servizi di Bär & Karrer verranno resi in base alle informazioni messe a disposizione dal Cliente. Salvo se disposto altrimenti esplicitamente e per iscritto, Bär & Karrer non ha alcun obbligo di verificare le informazioni che il Cliente ha fornito o che sono disponibili in Internet oppure in pubblici registri, né di appurarne l'accuratezza o la completezza.
- 2.3 **Nessun aggiornamento della consulenza:** la consulenza di Bär & Karrer è fornita sulla base dei fatti così come intesi da Bär & Karrer e del diritto svizzero vigente, interpretato ed applicato dai tribunali svizzeri e/o dalle autorità amministrative (conformemente alle fonti giuridiche generalmente accessibili) al momento in cui il parere di Bär & Karrer. Bär & Karrer non ha alcun obbligo di informare il Cliente o aggiornare la propria consulenza tenendo conto di circostanze (ivi incluse modifiche legislative e relativa interpretazione o modifiche di prassi) intervenute o di cui è venuta a conoscenza dopo aver fornito il proprio parere al Cliente.

3 Onorari

- 3.1 **Onorari:** di principio Bär & Karrer fattura i propri servizi in base al tempo dedicato alla Pratica, alla sua complessità e all'urgenza della stessa, nonché in base alla competenza e all'esperienza delle persone coinvolte. Bär & Karrer si riserva di adeguare le tariffe orarie dei propri dipendenti in base a una modifica della loro posizione (p.es. in seguito a una promozione) o a un ampliamento delle loro competenze.
- 3.2 **Stima degli onorari:** la stima degli onorari di Bär & Karrer viene fornita sulla base (i) della comprensione da parte di Bär & Karrer della Pratica e partendo dalle ipotesi di lavoro fatte al momento in cui viene fornita la stima, nonché sulla base (ii) dell'esperienza di Bär & Karrer in casi simili.
- 3.3 **Esborsi e spese:** gli onorari di Bär & Karrer non includono esborsi e altre spese. Bär & Karrer applica un supplemento del 3% sul proprio onorario per coprire costi per IT, infrastruttura, internet, telefoni, fotocopie e altre spese minori quali (senza pretesa di esautività) spese di spedizione fino a CHF 100 per ogni caso. Il Cliente è tenuto a rimborsare a Bär & Karrer costi e spese generati nell'ambito della Pratica, ivi inclusi tasse di registro e di giustizia nonché compensi di fornitori di servizi esterni di cui Bär & Karrer si avvale per lo svolgimento della Pratica.
- 3.4 **Fatturazione:** le fatture verranno emesse alle scadenze concordate o altrimenti mensilmente o ad altri intervalli che Bär & Karrer considera essere appropriati. Le fatture verranno emesse in CHF oppure in caso di previo accordo tra Bär & Karrer e il Cliente, in EUR, USD oppure GBP. Le fatture in valuta diversa da CHF saranno convertite alla data della fatturazione al tasso medio mensile pubblicato dall'Amministrazione federale delle contribuzioni incrementato dell'1.5%.
- 3.5 **Pagamenti:** le fatture vanno saldate entro 20 giorni oppure entro il termine concordato con il Cliente nella lettera di incarico. Gli anticipi per onorari e spese sono da saldare immediatamente, non appena ricevuta la relativa richiesta formulata da Bär & Karrer. Bär & Karrer si riserva la facoltà di sospendere temporaneamente i propri servizi qualora il Cliente non proceda a saldare un importo dovuto. Il Cliente non potrà avvalersi dei servizi di Bär & Karrer fintantoché non abbia saldato gli onorari esigibili. Nel caso di anticipi per onorari o spese, Bär & Karrer non avrà alcun obbligo di iniziare a trattare la Pratica o di sostenere alcuna spesa fintanto che tali anticipi non saranno stati accreditati sul conto di Bär & Karrer notificato al Cliente. In caso di pagamento tardivo, Bär & Karrer si riserva di applicare i costi amministrativi per le diffide di pagamento, oltre agli interessi di mora al tasso legale vigente. Per tutta la durata della consulenza, Bär & Karrer è autorizzata a riportare a nuovo eventuali anticipi per onorari o spese e a non

compensarli con fatture in scadenza.

- 3.6 **Imposta sul Valore Aggiunto (IVA):** gli onorari e rimborsi di Bär & Karrer sono esposti al netto dell'IVA. Laddove sarà necessario applicare l'IVA, il relativo importo sarà dovuto in aggiunta all'onorario e rimborsi pattuiti.
- 3.7 **Importo netto:** tutti gli onorari e rimborsi dovuti a Bär & Karrer sono da intendersi al netto di qualsiasi deduzione, come ad esempio trattenute alla fonte o altre imposte, e dovranno essere versati a Bär & Karrer al netto di qualsiasi deduzione. Gli onorari e rimborsi dovuti a Bär & Karrer che dovessero essere soggetti a qualsiasi tipo di deduzione (come imposte alla fonte) in qualsiasi giurisdizione, devono essere modificati in modo tale che l'importo netto destinato a Bär & Karrer sia pari all'importo fatturato.

4 Consulenze

- 4.1 **Utilizzo:** qualsiasi consulenza legale o documento predisposto da Bär & Karrer è da intendersi ad uso esclusivo del Cliente in relazione alla Pratica.
- 4.2 **Divulgazione:** salvo previo accordo scritto di Bär & Karrer, il Cliente non può condividere con nessun'altra parte qualunque consulenza ricevuta o documento redatto da Bär & Karrer, ad eccezione di (i) impiegati e amministratori del Cliente, oppure (ii) affiliate, revisori, assicuratori o consulenti del Cliente coinvolti nella Pratica, in ogni caso nella misura del necessario ("need to know basis"). Inoltre, tali informazioni potranno essere condivise unicamente a condizione che il Cliente prenda i dovuti accorgimenti al fine di garantire che le persone a cui le informazioni sono divulgate accettino che (i) la consulenza e i documenti divulgati siano da considerarsi confidenziali e non debbano essere divulgati ad altre parti, e (ii) la consulenza e i documenti siano forniti senza alcuna garanzia ("on a non-reliance basis"), ossia senza creare alcun obbligo o responsabilità da parte di Bär & Karrer nei confronti di tali terzi, ma unicamente nell'intento di assistere il Cliente nella Pratica.
- 4.3 **Bozze:** potrà capitare che al Cliente vengano trasmesse delle bozze di documenti allestite da Bär & Karrer. Tali bozze sono opere in corso di allestimento e non sono definitive. Il Cliente potrà fare unicamente affidamento su documenti finali e su consulenze orali confermate per iscritto.

5 Conflitto d'interessi

- 5.1 **Procedure interne:** Bär & Karrer è sottoposta a regole deontologiche concernenti i conflitti d'interesse alle quali si attiene ed ha messo in atto delle procedure interne allo scopo di impedire di agire in una specifica pratica per clienti con interessi divergenti. In aste societarie ("corporate auctions") o transazioni aventi un simile processo che coinvolge più offerenti, Bär & Karrer si riserva il diritto di rappresentare più offerenti tramite team differenti e separati tra loro da "chinese walls".
- 5.2 **Pratiche concluse:** qualora una Pratica non proceda, Bär & Karrer si riserva la facoltà, nel rispetto dell'obbligo di confidenzialità nei confronti del Cliente, di accettare altri mandati inerenti tale Pratica.

6 Terzi

- 6.1 **Ricorso a terzi:** Bär & Karrer può conferire mandati a terzi che lavorino per Bär & Karrer o assieme a Bär & Karrer in relazione alla Pratica oppure istituire terzi per conto del Cliente (per esempio consulenti locali in altre giurisdizioni o specialisti in Svizzera).
- 6.2 **Costi:** prima di conferire incarichi ad un qualsiasi terzo che implichi importanti costi, tale incarico verrà concordato con il Cliente.
- 6.3 **Responsabilità:** la relazione contrattuale insorgerà direttamente tra il Cliente e il terzo, e Bär & Karrer non sarà responsabile nei confronti del terzo per il pagamento dei relativi onorari o in qualunque altra maniera. La responsabilità di Bär & Karrer verso il Cliente per atti e omissioni di terzi è esclusa nella massima misura consentita dalla legge.

7 Limitazione della responsabilità

- 7.1 **Principio:** a meno che non sia provato che Bär & Karrer abbia provocato un danno deliberatamente o per negligenza grave, la responsabilità per una violazione dei nostri obblighi è (i) limitata nella misura massima dell'importo definito nella lettera d'incarico oppure - qualora non vi sia stato definito alcun importo - al quintuplo dell'onorario che il Cliente ha pagato a Bär & Karrer nella relativa Pratica al momento della violazione dell'obbligo, e (ii) limitata a danni diretti (esclusi mancato guadagno, danni conseguenti, danni indiretti e danni punitivi).
- 7.2 **Esclusione:** qualsiasi ulteriore responsabilità di Bär & Karrer in relazione al proprio impegno con il Cliente, sia essa basata sul contratto con il Cliente oppure su qualsiasi altro fondamento giuridico, nonché qualsiasi responsabilità solidale, è esclusa nella massima misura consentita dalla legge. Senza limitare quanto indicato in precedenza, il Cliente accetta che nel caso in cui un danno sia stato provocato da più persone (eccetto da quelle di cui alla cifra 7.4), la responsabilità di Bär & Karrer non supererà in ogni caso l'importo minore tra (i) l'importo proporzionato al grado di responsabilità di Bär & Karrer tenendo conto della responsabilità di tutti coloro che hanno contribuito al danno al Cliente (indipendentemente dal fatto che siano in grado o meno di far fronte a qualsiasi responsabilità nei confronti del Cliente) e (ii) l'importo di cui alla cifra 7.1 delle Condizioni Generali.
- 7.3 **Rifiuto di responsabilità per terze parti:** non vi è nulla in questa cifra 7 delle Condizioni Generali che sia inteso a voler far insorgere o ad aumentare qualsiasi responsabilità per terze parti ai sensi della cifra 6.3 delle Condizioni Generali.

Condizioni Generali

7.4 **Persone fisiche:** la relazione contrattuale è con Bär & Karrer. Il Cliente riconosce che né il Cliente né società ad esso collegate faranno valere pretese (siano esse contrattuali, per atto illecito o di altro genere) nei confronti di partner, membri del consiglio di amministrazione o dipendenti di Bär & Karrer ("Individui"). La responsabilità di tali Individui è esclusa nella massima misura consentita dalla legge. Qualora il Cliente desideri comunque avanzare delle pretese nei confronti di Individui, il Cliente riconosce che esigerà un risarcimento danni in primo luogo da Bär & Karrer e che esaurirà tutti i rimedi giuridici e le misure esecutive ragionevolmente a disposizione contro Bär & Karrer prima di agire in giudizio contro tali Individui. Il Cliente riconosce altresì che tali Individui, nella massima misura consentita dalla legge, possano appellarsi alle medesime limitazioni di responsabilità e possano invocare le medesime eccezioni per contestare la propria responsabilità di quelle che Bär & Karrer può far valere in base alle Condizioni Generali o in altro modo. Questa clausola è sottoscritta a favore di ciascun Individuo (art. 112 cpv. 2 CO).

8 Comunicazione

8.1 **Comunicazione con dipendenti e altri consulenti:** salvo diversa specifica istruzione da parte del Cliente, Bär & Karrer è autorizzata a comunicare nell'ambito di qualsiasi Pratica con i dipendenti e gli altri consulenti del Cliente che Bär & Karrer ritiene essere coinvolti nella Pratica.

Comunicazione via e-mail: Bär & Karrer è munita di dispositivi per comunicare con il Cliente attraverso e-mail criptate. Tuttavia, salvo diverse istruzioni espresse da parte del Cliente in relazione a una specifica Pratica, Bär & Karrer comunicherà (anche in merito a informazioni riservate) con il Cliente, i propri consulenti, le parti terze e le autorità attraverso e-mail non criptate. Bär & Karrer richiede gentilmente al Cliente di comunicare qualora vi sia una necessità di utilizzare e-mail criptate in una precisa pratica.

8.2 **Dispositivi mobili:** per fornire al Cliente i propri servizi in maniera efficiente e tempestiva, Bär & Karrer ha la facoltà di impiegare dispositivi mobili quali smartphones, tablets, computer portatili ed usare l'accesso remoto per accedere all'infrastruttura informatica locale di Bär & Karrer al di fuori dei propri uffici. Il Cliente sa ed accetta che tali dispositivi non garantiscono lo stesso livello di sicurezza dell'infrastruttura informatica locale di Bär & Karrer e che le informazioni potrebbero essere accessibili al di fuori della Svizzera.

8.3 **Rischio di blocco delle e-mail:** Bär & Karrer usa un software di filtraggio ideato per ridurre la posta "spam" e per individuare ed eliminare virus dannosi. Questo software può bloccare anche delle e-mail innocue, impedendo che tali e-mail vengano recapitate ai rispettivi indirizzi (o non a tutti quanti). Il Cliente è pertanto invitato a informare Bär & Karrer riguardo l'invio di e-mail importanti per telefono o attraverso altri mezzi di comunicazione, al fine di sincerarsi che tali e-mail siano state debitamente recapitate a Bär & Karrer.

8.4 **Spam e virus:** il Cliente e Bär & Karrer sono consapevoli del fatto che le e-mail e internet non sono sicuri e confermano reciprocamente di adoperare tutte le misure di sicurezza ragionevolmente esigibili al fine di prevenire qualsiasi danno causato da posta "spam" e virus dannosi. In relazione all'utilizzo di e-mail e internet, il Cliente e Bär & Karrer individualmente declinano, nei limiti consentiti dalla legge, ogni responsabilità per eventuali danni.

8.5 **Altri mezzi elettronici:** se il Cliente o i suoi dipendenti o altri consulenti dovessero fare uso di altri mezzi di comunicazione elettronica oltre all'e-mail (come messaggi di testo SMS oppure messaggistica istantanea), il Cliente acconsente che Bär & Karrer possa utilizzare tale mezzo di comunicazione e che non abbia l'obbligo di conservare alcuna registrazione di tale comunicazione.

9 Riservatezza

9.1 **Informazioni confidenziali:** Bär & Karrer è vincolata da un obbligo di riservatezza conformemente all'art. 13 della Legge federale sulla libera circolazione degli avvocati e all'art. 321 del Codice penale svizzero e rispetterà la natura riservata di ogni informazione fornita dal Cliente o dai suoi consulenti ("**Informazioni Confidenziali**"). Bär & Karrer non trasmetterà tali Informazioni Confidenziali a terzi a meno che non vi sia tenuta o non le sia stato dato il potere di farlo ai sensi della legge o delle norme deontologiche o qualora Bär & Karrer ritenga necessario farlo per fornire i nostri servizi o per altri ragioni come esposto sotto.

9.2 **Divulgazione:** il Cliente autorizza Bär & Karrer a divulgare Informazioni Confidenziali qualora (i) tali Informazioni Confidenziali (x) siano pubblicamente accessibili, (y) fossero già in possesso di Bär & Karrer prima dell'inizio della Pratica oppure (z) Bär & Karrer le avesse legittimamente da terzi senza alcun legame con la Pratica, oppure (ii) se la divulgazione è richiesta (x) dalla legge o da norme deontologiche, (y) da un'ingiunzione di un tribunale, di un'autorità di vigilanza o di un organismo professionale oppure (z) per tutelare gli interessi di Bär & Karrer, per esempio nei confronti di assicuratori o consulenti di Bär & Karrer.

9.3 **Marketing:** se la Pratica non è di pubblico dominio, a fini di marketing Bär & Karrer può unicamente rendere nota la Pratica in maniera generica (senza riferimento al Cliente oppure alle specificità della Pratica) salvo diverso accordo tra il Cliente e Bär & Karrer.

10 Diritti di proprietà intellettuale

10.1 **Diritti:** Bär & Karrer si riserva tutti i diritti di autore e qualsivoglia altro diritto di proprietà intellettuale sui prodotti del proprio lavoro.

10.2 **Licenza:** previo integrale pagamento degli onorari di Bär & Karrer, il Cliente otterrà da Bär & Karrer una licenza non esclusiva e non trasferibile per utilizzare i risultati del lavoro di Bär & Karrer e per fare copie dei documenti connessi nei limiti dello scopo della Pratica, escludendo altri scopi.

10.3 **Logo, ecc.:** il Cliente non è autorizzato a usare o fare riferimento al nome, ai

loghi o marchi di Bär & Karrer senza il previo consenso di Bär & Karrer.

11 Protezione dei dati

Il Cliente e Bär & Karrer riconoscono di attenersi entrambi alla normativa svizzera sulla protezione dei dati. Bär & Karrer elabora i dati personali che le vengono forniti o che raccoglie nel corso della Pratica in conformità con l'informativa sulla privacy pubblicata sul proprio sito web e come ulteriormente stabilito in queste Condizioni Generali o concordato con il Cliente. Con la presente, il Cliente acconsente espressamente a tale elaborazione. Il Cliente garantisce inoltre che i dati personali che mette a disposizione di Bär & Karrer sono stati raccolti e comunicati a Bär & Karrer in conformità con le leggi sulla protezione dei dati applicabili.

12 Conservazione dei dati

12.1 **Archiviazione:** Bär & Karrer conserva i propri files e tutti i dati ad essi collegati (in particolare i documenti che vengono inviati a Bär & Karrer) in forma elettronica e non cartacea.

12.2 **Cloud:** salvo se disposto altrimenti esplicitamente e per iscritto all'inizio della Pratica, per l'archiviazione, il trattamento e la comunicazione di dati (inclusa la posta elettronica), Bär & Karrer si avvale di Microsoft 365 Swiss Cloud o di un'altra soluzione cloud paragonabile da parte di terzi con server in Svizzera, in Stati Membri dell'Unione Europea, nel Regno Unito o negli Stati Uniti d'America. Proteggiamo i dati adottando misure tecniche e organizzative adeguate. Il Cliente acconsente espressamente alla memorizzazione dei propri dati da parte di terzi con server in Svizzera (in particolare Microsoft 365 Swiss Cloud), in Stati Membri dell'Unione Europea, nel Regno Unito o negli Stati Uniti d'America.

12.3 **Distruzione di dati:** Bär & Karrer può distruggere i propri documenti cartacei e (se e nella misura possibile) files elettronici, nonché qualsiasi altro dato ricevuto dal Cliente dopo la scadenza del periodo legale di conservazione di dieci anni. In particolare, Bär & Karrer non è obbligata a conservare note interne e appunti.

12.4 **Recupero di dati:** qualora il Cliente o altri suoi consulenti richiedano a Bär & Karrer di recuperare dati dai propri archivi, Bär & Karrer può addebitare al Cliente un costo ragionevole, ivi incluso il tempo speso per il recupero e la lettura di tali dati, per la redazione di lettere o altri lavori che Bär & Karrer ritenga ragionevolmente necessari per soddisfare la richiesta del Cliente.

13 Uso dell'Intelligenza artificiale

Salvo se Bär & Karrer acconsente espressamente altrimenti per iscritto all'inizio della Pratica, Bär & Karrer utilizza l'intelligenza artificiale ("IA") a supporto del proprio lavoro per il Cliente. Bär & Karrer rivede e revisione contenuti generati dall'IA. In caso di utilizzo di IA, le altre disposizioni di queste Condizioni Generali (in particolare Riservatezza, Protezione dei Dati e Conservazione dei Dati) continuano ad essere applicabili.

14 Cessione e trasferimento

Il Cliente non può trasferire o cedere il contratto tra il Cliente e Bär & Karrer o qualsiasi altra pretesa, diritto, obbligo ivi connesso, senza il previo consenso scritto di Bär & Karrer.

15 Foro e diritto applicabile

15.1 **Diritto applicabile:** le Condizioni Generali e l'incarico di Bär & Karrer sono disciplinati da e vanno interpretati in base al diritto sostanziale svizzero, ad esclusione delle norme sul diritto internazionale privato.

15.2 **Foro:** qualsiasi controversia che derivi da o sia in relazione con le Condizioni Generali o con l'incarico di Bär & Karrer dovrà essere sottoposta al foro esclusivo della città di Zurigo (Zurigo 1), Svizzera.